



GLOBAL LEBANESE INVESTMENT  
اتحاد المستثمرين اللبنانيين



UAE INTERNATIONAL  
INVESTORS COUNCIL

## مذكرة تفاهم

بين

مجلس الإمارات للمستثمرين بالخارج

و

اتحاد المستثمرين اللبنانيين

(Global Lebanese Investors "GLI")

أنه في يوم الأربعاء الموافق 2018/12/5م، وفي مدينة أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة، تم الاتفاق والتراضي بين كل من:

**أولاً:** مجلس الإمارات للمستثمرين بالخارج - ويمثله سعادة جمال سيف الجروان بصفته الأمين العام، وعنوانه: ص.ب 901 أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة - هاتف: 00971 2 6131384 (ويشار إليه فيما بعد الطرف الأول).

**ثانياً:** اتحاد المستثمرين اللبنانيين - ويمثله جاك حنا الصراف بصفته رئيس اتحاد المستثمرين اللبنانيين، وعنوانه مبنى غرفة التجارة والصناعة والزراعة، ص.ب: 111801، الصنائع، بيروت هاتف: +961 1 353 390 (ويشار إليه فيما بعد الطرف الثاني).



GLOBAL LEBANESE INVESTMENT  
إتحاد المستثمرين اللبنانيين



UAE INTERNATIONAL  
INVESTORS COUNCIL

كما ويشار إليهما مجتمعين بالاطراف أو الطرفين .

تمهيد :

انطلاقاً من أسس التعاون بين الطرفين في سبيل تعزيز عوامل جذب الاستثمار بين البلدين ولرغبة الطرفين المشتركة في توثيق أطر ومجالات التعاون البناء من أجل تعزيز العلاقات التجارية والاقتصادية بين البلدين الشقيقين بهدف تقوية أوجه التعاون المشترك بما يسهم في تعزيز تلك العلاقة والارتقاء بها إلى آفاق أرحب بما يخدم المصالح المشتركة وحماية الاستثمارات في البلدين وفي إطار العلاقات الأخوية والاستراتيجية بين الجمهورية اللبنانية ودولة الإمارات العربية المتحدة ومن أجل تذليل كافة الصعوبات والمعوقات التي تواجه المستثمرين في كلا البلدين واعترافاً من الطرفين بأن الاستثمار يلعب دوراً حيوياً في ضمان النمو الاقتصادي المستدام والتنمية، وتحقيق أفضل مستوى من التطور في العلاقات التجارية بين البلدين .

فقد اتفق الطرفان على مايلي:

#### (المادة الاولى)

يعتبر التمهيد السابق وكذلك المراسلات والقرارات التي تتم تنفيذاً لها جزء لا يتجزأ من هذه المذكرة تقرأ وتفسر معها.

#### (المادة الثانية)

##### أهداف المذكرة ومجالات التعاون

تهدف هذه المذكرة إلى تحقيق مايلي :

1. تشجيع وتسهيل وتعزيز التعاون في مجالات التجارة والاستثمار والتحول التكنولوجي والأنشطة الاقتصادية والصناعية ذات الصلة، من خلال إقامة اتصالات فعالة بين الشركات الأعضاء في كلا الطرفين ، لاسيما الشركات العاملة في القطاع الخاص.



GLOBAL LEBANESE INVESTMENT  
إتحاد المستثمرين اللبنانيين



UAE INTERNATIONAL  
INVESTORS COUNCIL

2. تسهيل التعاون الاقتصادي والصناعي وتوسيع نطاقه بين الدولتين، من خلال تبادل المعلومات حول جميع الشؤون الاقتصادية والتجارية والصناعية، بما في ذلك تبادل المعلومات حول فرص تجارية محددة متاحة في كلا الدولتين، بهدف توسيع التجارة والأعمال بين أعضائهم المعنيين.
3. تعزيز الاستثمار والتحوّل التكنولوجي من خلال المشاريع المشتركة وغيرها من الترتيبات التي تعود بالمنفعة المشتركة، وتقديم الدعم لبعضها الآخر في تحديد مشاريع وشركاء محددين.
4. دعم بعضهما البعض في الأنشطة؛ مثل الندوات، والبرامج، والدورات التدريبية، والمؤتمرات، بحيث تُنظم في كلا الدولتين بهدف تعزيز الروابط الاقتصادية الثنائية وتقويتها.
5. تنفيذ البرامج والدراسات التي سوف تعود بالنفع على الأعضاء في كلا المنظمتين، بهدف زيادة التعاون الاقتصادي الثنائي على مستوى الصناعة والوحدة.
6. تسهيل تبادل زيارات الوفود الصناعية والتجارية بين البلدين، لتوسيع التعاون بين أعضائهم.
7. تيسير تبادل المعلومات حول القوانين واللوائح التجارية والصناعية والاقتصادية بين الدولتين.
8. تحقيق التعاون وتوسيع نطاقه بين الشركات الأعضاء في كلا المنظمتين؛ للمشاركة في المعارض والأسواق التجارية المقامة في كلا الدولتين، وكذلك التعاون في الترويج للمعارض التجارية ذات الصلة.
9. المساعدة في تبادل الخبرات التقنية والمهنية وتشجيعها بين الأعضاء.
10. الاجتماع بصفة دورية حيثما وأينما يتفق عليه الطرفان، من أجل استعراض التقدم المحرز، ووضع خطط للتعاون المستقبلي.
11. تبادل الخبرات والتدريب في منظمة الطرف الآخر، بهدف تسهيل فرص تعزيز التعاون الوثيق في إطار مذكرة التفاهم الحالية.
12. تأسيس مجلس و/ أو تعاون تجاري مشترك بهدف في المقام الأول إلى تعزيز وتقوية علاقات التعاون الاقتصادي بين الدولتين.



GLOBAL LEBANESE INVESTMENT  
إقتصاد المستثمرين اللبنانيين



UAE INTERNATIONAL  
INVESTORS COUNCIL

### (المادة الثالثة)

#### تبادل المعلومات

1. وافق الطرفان على تبادل المعلومات والانظمة والقوانين المنظمة للاستثمار والمشاركة في معارض الاستثمارات في كلا البلدين كما سيقوم الطرف الاول بتقديم التسهيلات اللازمة للطرف الثاني لاقامة المشاريع الاستثمارية طبقا للانظمة النافذة والاتفاقيات الموقعه بين البلدين.
2. تعامل جميع المعلومات المتبادلة بين الطرفين وبدون تمييز على أنها سرية بطبيعتها، ولا يمكن الإفصاح عنها لأي طرف آخر بدون الموافقة الخطية للطرف الذي تقدم بها.

### (المادة الرابعة)

#### آلية التعاون والتنسيق

1. اتفق الطرفان على تشكيل فريق عمل مشترك من المختصين لدى الطرفين للتنسيق في تنفيذ هذه المذكرة، وبحث سبل تطوير مجالات التعاون بين الطرفين، ولتذليل أية عقبات أو صعوبات تواجه تنفيذ هذه المذكرة، على أن يتم الاتفاق لاحقاً على آلية عمله ودورية اجتماعاته واختصاصاته.
2. اتفق الطرفان على قيام كل منهما بتسمية منسق يتولى التنسيق، ومتابعة تنفيذ بنود هذه المذكرة.

### (المادة الخامسة)

#### التكاليف والنفقات والمسؤوليات

1. على كل طرف تحمل النفقات والتكاليف المالية الخاصة به والتي قد تنتج عن تنفيذه أحكام هذه المذكرة.



GLOBAL LEBANESE INVESTMENT  
إتصاد المستثمرين اللبنانيين



UAE INTERNATIONAL  
INVESTORS COUNCIL

2. لا يتحمل أي من الطرفين مسؤولية تجاه الطرف الآخر عن أي ضرر أو تكاليف أو مصاريف أو خسائر نجمت عن تطبيق هذه المذكرة.
3. لا تتضمن هذه المذكرة ما يمكن تفسيره على أنه يجعل أيًا من الأطراف أو موظفيه ووكلائه وكيلاً أو موظفًا أو صاحب امتياز أو مشروع مشترك أو ممثل قانوني للطرف الآخر. ولا يمتلك أي طرف سلطة لإلزام الطرف الآخر أو العمل بالنيابة عنه، كما لا يجوز له تقديم نفسه بهذه الصفة.

#### (المادة السادسة)

##### السريان ومدة الانتهاء

1. يبدأ العمل بهذه المذكرة من تاريخ توقيعها، ولمدة سنتين وتجدد تلقائياً ما لم يخطر احد الطرفين الآخر خطياً بعدم الرغبة في التجديد وذلك قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ انتهائها .
2. لا يؤثر الإنهاء المبكر لهذه المذكرة أو عدم تجديدها على البرامج والمشاريع المشتركة والعقود والاتفاقات التي يتم الاتفاق عليها و/أو يبدأ العمل بها قبل إنتهائها أو عدم تجديدها، وتبقى تلك العقود والاتفاقات والبرامج والمشاريع سارية لحين إتمام الغرض منها.

#### (المادة السابعة)

##### التعديلات

1. يجوز تعديل هذه المذكرة في أي وقت شريطة الموافقة الخطية المشتركة لكلا الطرفين.
2. يتفق الطرفان على القيام بمراجعة سنوية لهذه المذكرة لتحديد ما إذا كان يجب تعديلها أو تحديثها أو إلغاؤها.



GLOBAL LEBANESE INVESTMENT  
إتصاد المستثمرين اللبنانيين



UAE INTERNATIONAL  
INVESTORS COUNCIL

### (المادة الثامنة)

#### تسوية الخلافات

1. إذا نشأ أي خلاف بين الطرفين يتعلق بتفسير أو تنفيذ هذه المذكرة وجب عليهما أولاً تسويته بالتفاوض.
2. إذا لم يتفق الطرفان على حل النزاع بهذه الوسيلة، جاز لأي طرف من الطرفين الدعوة إلى عقد إجتماع للمدراء التنفيذيين للأطراف ممن لديهم السلطة والصلاحيه لمناقشة النزاع وتسويته نهائياً.

### (المادة التاسعة)

#### المراسلات

1. تحرر كافة المراسلات التي تتم بموجب هذا العقد كتابةً وتسلم باليد (مع الحصول على إيصال استلام) أو ترسل بالبريد العادي أو المسجل السريع أو من خلال طرق الإرسال الإلكترونية المحددة من حين إلى آخر من قبل الأطراف.
2. يجب تسليم أو إرسال كافة المراسلات إلى عنوان الطرفين المحددين في هذه المذكرة .
3. على كل طرف إبلاغ الطرف الآخر خطياً بأي تغيير في عنوانه فوراً وترسل المراسلات على العنوان الجديد.



GLOBAL LEBANESE INVESTMENT  
اتحاد المستثمرين اللبنانيين



UAE INTERNATIONAL  
INVESTORS COUNCIL

(المادة العاشرة)

نسخ المذكرة

خُـررت هذه المذكرة من نسختين أصليتين باللغة العربية وسلمت نسخة منها لكل طرف للعمل بموجبها.

الطرف الثاني

اتحاد المستثمرين اللبنانيين

جاك حتا الصراف

رئيس اتحاد المستثمرين اللبنانيين

الطرف الأول

مجلس الإمارات للمستثمرين بالخارج

جمال سيف الجروان

الأمين العام